

Тягькова Вера Кирилловна, 1923 г.р., в Крыму с 1951 г по переселению, родом из Белгородской области, с. Гнилушо.

Интервью записано в селе Митяево Сакского района 20.08.2004

Запись: А. Львов, О. Филичева

О: - Тягькова В.К.

В: - Львов

В(1): - Филичева

В: ...вы в селе жили, да?

О: Там в селе жили. Патом объявления по газетам, но в то время, как жили после вайны. Трудна. Ну а там объявление в газете была переселение в Крым. Двацать...

В: [нрзбрчв]

В(1): Какова вы года раждения?

О: двацать третьева.

В(1): Двацать третьева. А какая у вас фамилия?

О: Сечас Тяткова

В(1): Тяткова?

О: Да

В(1): Ага. А была?

О: Закпенко

В(1): Закпенко. А вы еще сказали што вы из под Белгорода. А какое эта места?

О: Краснагвардейский район, от Белграда там, сто с чемта километрав. Два часа автамабилем [нрзбрчв].

В: Село как называется?

О: Сечас Гаравое. Тагда была Гнилуша, а сечас Гаравое. Сечас.

В: Ага, панятна.

О: [нрзбрчв] к таму времени

В: Ага.

О: [нрзбрчв]

В: И вот вы решили переселяться, да?

О: Ну вот в газете объявление и мы маладые эта с мужем, мы решили шо там трудна жить, решили сюда...здесь льготы три года давали [нрзбрчв] ни че не платыть, дом бесплатно давали. Вроде ну так гаварыв шо бесплатно, но патом все равно писят працентав платылы. Ну и вот из-за этого сюда перейхалы. И так и асталыся, с пясят первава года. В марте месяце мы прыйхалы.

В: А вы родителей с собой брали или их не было?

О: Не бала, мать была, мужа мать. А маи там так асталысь радители. А иво мать приехала сюда. Ана здесь [нрзбрчв] с девятсот втарова года. Ево нету, ее нету

В: А здесь еще многа была переселенцев?

О: Тада, када мы прыйхалы, мала. Но наш дом

О(?): А че эта? Ана ж с четырнадцатава года [нрзбрчв] Палина. [нрзбрчв]

В: Спасибо.

О: Ну па этой же улице, там у нас магазин [нрзбрчв] и там этот ...магазин и в этом доме, такой четырех квартирный дом, она живет[нрзбрчв] старая жительница.

В: А што за дама четырех квартирные?

О: А вот длинные, как бараки, вот дом стоит голубые вот ворота и трехквартирный. Видите, как [нрзбрчв]? И там четыре хазяина живут. И там, где вот эта [нрзбрчв] живет.

В: А эта когда такие дама строили вот четырех квартирные?

О: Эта в тридцатых гадах, двадцать восьмого. Мы приехали, кто гаварыв [нрзбрчв] немецкы дама. [нрзбрчв] были евреймы [нрзбрчв]евреи, переселилы куда-та. када мы приехали [нрзбрчв] и немцев не была. гаварят[нрзбрчв] взяли отсюда или выселялы, в общем [нрзбрчв]

В: А тут многа была пустых дамов, да?

О: Пустых

О: Кагда вы приехали

О: Только четырех квартирные стоялы там жили люди, а нас, один вот этот дом, в сорок восьмом гаду, так нам сказало, видстройн в сорок восьмом гаду. Мы [нрзбрчв] приехали. А ...здрасте...небуло до нас. Это уже при нас [нрзбрчв] строилы [нрзбрчв]

В: Эта крайний был дом, да?

О: У нас, да, крайний. Но, нет, еще четырехквартирный.

В: А, там....

О: [нрзбрчв] дом четырехквартирный дом. А то вже все новое, с той стороны там дом есть четырехквартирный, а потом вже [нрзбрчв] и здесь, в промежутках строилы. Это уже при нас, [нрзбрчв] приехали

В: А кто в вашем доме раньше жил, вы не знаете?

О: Оны на Украину выехали и мы их не застали. Мы приехали в пустой

В: Панятна

О: [нрзбрчв] семья была, но они тоже мало, совсем мало здесь...как...бурьяны вот эта верблюдка калючка. [нрзбрчв] перекасти поле [нрзбрчв], а трава така [нрзбрчв] и развалины, камни [нрзбрчв] камни. Вот эта развалиный дом, камни [нрзбрчв]забор уже построили. [нрзбрчв]забор так складывали камни, забор такой делали [нрзбрчв]

В: Эта во время войны дама разрушенны были, да?

О: Наверна. Наверна. Ну та...дама были у нас на старом фундаменте дом. какой-то был дом. [нрзбрчв]поставте, а гаварит, вон там [нрзбрчв] в сорок восьмом гаду. После войны вот эта

В: А когда вы приехали, вот здесь, здесь многа была жителей?

О: Нет, мала. Мала.

В: А кто эта был, вот...русские, украинцы, евреи были?

О: Были все, все народности, все. Все, тут каво хочешь и украинцы, и эти, были...[нрзбрчв]и многа назад вернулася. Нас ехало в вагоне четыре, пять семей, кагда мы переселились. И када одне лита здесь побулы, жара ужасна. Вады, воду носылы далеко, ходылы до колоца там [нрзбрчв] воду. Здесь скважен многа. Агарод потом, люды приехали в основном летний период студентов привозылы. И ихалы вырбавщики, каждый год вербовщика пасылали этот колхоз, а сваего [нрзбрчв]. Колхоз и посылал [нрзбрчв] вербовщика. Там [нрзбрчв]тоже так везли и привозылы на уборку зерновых и [нрзбрчв]. Там скважины, вот там так по палях стоять, идут линии и там глубокии

скважины. А качалы их сами такымы моторамы [нрзбрчв] электричества такого. Може было до вайны, а после вайны...мы прыйхалы нам [нрзбрчв]

В: А вот вы гаварили из вашей местности вот была многа людей, а вот ...вы кто считаетесь русские, украинцы, вот как вы считаете?

О: Мы русские.

В: Русские, угу, угу

О: Не украинцы. Белградца, но ране, ране када мы ужалы была Варонежской областью. Эта уж Белградская стала вот, не помню какова года. Ну после вайны, када начали Белградскую область фармировать, то наш район аташел к Белградцкай, а до...до вайны Варонежской области.

В: (1) [нрзбрчв]вам панравиласть?

О: Ну, тяжело была привыкать. [нрзбрчв]если бы не вся эта обстановка то канешна. Калхоз был багатый, калхоз милеанер. А вот эта вся перестройка гарбачевска все разрушила. [нрзбрчв]пастипенна людм падвисали, падвисали, дома строилы, каждый год йздылы вербовалы. И люды приежалы семьямы, и нам работы хватала [нрзбрчв] мы сады садылы. Теперь все, уничтожено все.

В(1):Вы ездили на родину?

О: Да. Ездила. Вот три года таму назад.

В: А вот какие праздники были вот...вот там где вы жили раньше? В Белгородской области.

О: Празники, а такие же как и сейчас. Такие.

В: А в деревне был свой праздник [нрзбрчв]?

О: У нас [нрзбрчв] три километра церква была. Нет, празнавать празнавали все празники. Ну как [нрзбрчв]празники [нрзбрчв]. Ну и саветские празники, а как [нрзбрчв] кричали

В: А какие еще празники были, вот?

О: Раждество, Пасха вот эти все. И Крищение, и вот эти все церковны празники.

В: А здесь так же они праздновались, как вот у вас там, дома [нрзбрчв]?

О: Нет. Тут как, мы саблюдали, но...как, мы были [нрзбрчв] этага, а сечас эта вот. [нрзбрчв]

В: Церкви не была здесь, да?

О: Не была. Ана была, но в вайну, гаварят была разрушена. А была, до вайны. Эта старые жители гаварят, была церква.

В: А как вот празники здесь саблюдали?

О: Ну как паразники? Как...неработалы. Ну а тада [нрзбрчв] празник не празнуют, а на камбайны идуть, трактаристы тоже идуть. А [нрзбрчв] идее. А мушины [нрзбрчв] камбайна, трактара стоят не будуть.

В: Ну да

О: Нада работать.

В: А [нрзбрчв] работали или как?

О: Нет. Отдыхалы.

В: Отдыхали, да.

О: Ну хто в район йздыть, хто за чем. Или у моря. Раньше на море вазылы, у нас машина, как тока выхадной машина и хто желеае [нрзбрчв] бесплатно. Туда, назад.

[нрзбрчв]. На море уже скака не была. [нрзбрчв] Крыму, а на море не были. И время не то и ехать туда тоже далеко и [нрзбрчв].

В(1): Расскажите как Пасху отмечали. Што гатовили?

О: Паску как обычно, яйца

В(1): Красили?

О: Красили.

В(1): А дети катали яйца?

О: Да.

В(1): Да, а как?

О: Эта на кладбище идут и там... Там на магилке. Ну так, раздают. Раздают яйца.

Маи дети каму-то дают, а те... как абмен палучается.

В(1): Ага.

О: Ани мы сваи, а мы сваи.

В(1): Это только дети делали?

О: И старики если как... христосуються. Ани вот эта яйцами обменивались.

В(1): Обязательно на кладбище

О: Можна и так. И кто пришел, приходит [нрзбрчв] и яйца прыносить, а если он уходить [нрзбрчв] мы сваи даем.

В(1): А Христа славили?

О: Да.

В(1): Да? А как?

О: Ну как, малилися.

В(1): Был такой [нрзбрчв] прихотяд на уторо как-то [нрзбрчв] на Пасху и [нрзбрчв]?

О: Эта на Рождество, Новый год, дети пают.

В(1): А там у вас также яйца на кладбище раздавали?

О: Там, на родине?

В(1): Да.

О: Да. Там [нрзбрчв] не так как здесь. [нрзбрчв] очень харашо. Вот на Украине тоже так [нрзбрчв] харашо. А там у нас.... Харашо. Здесь не так. Здесь так... старики патаму-што ...кто украинец, русский. Я та [нрзбрчв] где- та сваи [нрзбрчв] и вот ани их [нрзбрчв] не палучается. Слава разные.

В(1): А вы сказали еще Пасху делали. Пасха.

О: Пасху мы пекли. И сечас печем.

В(1): А эта што?

О: Куличи. Куличи. Ну сечас эта русские печки были, а сечас духовку газовой печки.

В духовке. Таки коробочки и печем

В(1): А их тоже на кладбище носили?

О: носят. Носят да.

В(1): А што еще вы на кладбище в Пасху носите?

О: Ну хто што соберет. Хто как... [нрзбрчв] там есть радные, кто сабирает там хто калбаску, хто ...эти яички, бутылку вина берут и паминают там. [нрзбрчв] угашають, паминают там.

В(1): А яйца не крошат?

О: Ну хто как.

В(1): А зачем крошат?

О: Ну то птицы поклуют, птицы вроде эта [нрзбрчв] поминок. Птицы летают[нрзбрчв] эта в каждая свае.

В(1): А [нрзбрчв] на кладбище [нрзбрчв]?

О: Ну эта...[нрзбрчв] пасхи, провады называется. Провады на девятый день. Тут почему-то так. Эта раньше очень многие работали у нас, Пасху атпразнавали в васкресенье ну и васкресенье провада [нрзбрчв] выхадной и все стараются в васкресенье. Ну счас, када вже стал [нрзбрчв] батюшка [нрзбрчв]. Вторник, на девятый день.

В(1): А раньше в воскресенье, да?

О: Раньше [нрзбрчв] в васкресенье.

В(1): И тоже насилии с сабой што-та?

О: [нрзбрчв] хто што придумае. Блины пекут [нрзбрчв]с творогом [нрзбрчв] в общем ну хто што соберет.

В(1): И аставляют на магилке.

О: Ну там угащают друг друга. Там же [нрзбрчв] а прыходять...чуть не в каждом же дваре есть пакойник там на кладбище. Вот все приходят и ...[нрзбрчв]

В(1): А на магилке только яйца оставляют?

О: Нет почему? Печенье, канфеты ложать. Все ложать.

В(1): А скажите, а вот Троица у вас не ходят на кладбище?

О: Ходят. Вот асобенна у нас бабушка была...эта ево мама верующая, но ана на Троицу и такие [нрзбрчв] многа празников

В(1): Угу

О: И ана пайдет там пасидит. [нрзбрчв] уже лет семь там умер, а ана еще жива была. И вот ана [нрзбрчв]

В(1): А не носят с сабой на Троицу веточку там какую-нибдь?

О: Носят.

В(1): Какие?

О: Ну вот какие деревья есть. У нас ни чого [нрзбрчв] нима тут такого

В(1): Какова?

О: Такова как в России

В(1): А в России што насилии?

О: Березу, клена [нрзбрчв]. Ну как...щитається кагда Иисус Христос ишел и ему кидалы люды падногы хто што там слалы ему дорогу. Ну и как будто бы вот это счас веткай, такого ни че, а вот веткай [нрзбрчв] вроде дарогу[нрзбрчв]. Вот. Свекровь рассказывали так.

В: А куда эта кидают? Эта не на кладбище [нрзбрчв]?

О: [нрзбрчв] ложать. [нрзбрчв] у квартиры заносят вот эти ветачки.

В(1): А не была вот такова [нрзбрчв] на магилку как бы вот?

О: Нет

В(1): Нет такова.

О: Такова [нрзбрчв]

В(1): А [нрзбрчв] например [нрзбрчв] как то не так пахаронят челавека и он патом там, приснится. Была такое, рассказывала? Вдруг забыли там палажить платочек или [нрзбрчв]

О: Я не слышала

В(1): Не слышала, да. А снились вот вообще пакойники?

О: [нрзбрчв] пакойник раз приснился мой муж. Спрятале под скамейку [нрзбрчв] гаварю: «Пачему ты под скамейку залазишь?». А он так под скамейкай [нрзбрчв] боком, боком и все. И больше ни разу. Больше ни разу не снился.

В(1): А вообще вот говорят, што если пакойник приснится, то нада што-то сделать?

О: Не знаю

В(1): Не знаете.

О: Ну паминать нада [нрзбрчв] канфеты, пряники специальна раздать. Вот так.

В(1): Специальна раздать

О: А [нрзбрчв] детвара вон [нрзбрчв] особенна детям

В(1): [нрзбрчв]?

О: Ну вот купыла печенье и вот этим детям, они вроде больше как веруют [нрзбрчв] они больше [нрзбрчв] вроде детска больше чем таких людей.

В(1): А, детская, эта не умерших?

О: Да. Не ум...дитям [нрзбрчв]. А я своево покойного шоб помянуть пряники специальна, канфеты купила и вот дети бегут, там раздала. Ани [нрзбрчв] там раздала. гаварят[нрзбрчв] знаете, кристаллизоване.

В: [нрзбрчв] приснился, да, вот [нрзбрчв] да?

О: Ну после там через день, через два. Там сколько.

В: А вот никагда не [нрзбрчв] вот ...што эта значит, вот кагда вот так [нрзбрчв]?

О: Ну так.

В: А вот пред Пасхай...вот уборку в доме делаете?

О: Обязательна

В: А кагда?

О: Обязательна [нрзбрчв]

В: Ага

О: [нрзбрчв]

В: А в четверг или до четверга?

О: До четверга. Чистый четверг уже шоб была чиста.

В: А [нрзбрчв] чистый четверг?

О: Ну моются

В: [нрзбрчв]

О: До шести часов утра шоб все памыл.

В: Ага

О: Ну [нрзбрчв] это [нрзбрчв]чистое тело было и чистый четверг, пакуп...до восхода солнца пакупаться, шоб эта все смыть [нрзбрчв]

В: Угу

В(1): А воду не ходили [нрзбрчв]на ставок? Нет?

В: А вот што [нрзбрчв]чистый четверг нельзя ничиво давать, што вот кагда [нрзбрчв]

О: Ну эта у каждава свае. [нрзбрчв]

В(1): А может быть вам мама или там незнаю, давала в чистый четверг или кагда там умываться с яичка иди с [нрзбрчв]? Нет?

О: уу

В: нет, не давала? Не помните?

О: В каждава народа приметы сваи.

В(1): Да. А может быть слышали такой праздник, кагда ничиво делать нельзя?

О: Ну эта Пасха

В(1): Пасха?

О: Угу. И Троица тоже. Вознесение

В(1): А Вознесение это что?

О: Ну эта гаварят што Иисус Христос вазнесся на небеса.

В(1): [нрзбрчв]

О: [нрзбрчв]сарака дней после Пасхи, сорок дней вазнесение.

В(1): А после Вазнесения можна петь - Христос Вакрес?

О: Нет.

В(1): [нрзбрчв]

О: Гаварят што он уже вазнесся все. Петь прекращают. [нрзбрчв]малаграмматна.

В: А вот Ваздвижение, Ваздвижение вот...[нрзбрчв]

О: [нрзбрчв]

В: ага

О: Да, правильна, правильна.

В: А што есть там какие-то особые запреты? Вот што нельзя делать?

О: Не знаю

В: А про [нрзбрчв] не рассказывают ничиво [нрзбрчв]?

О: А! Шо это ...все гады [нрзбрчв] залазят в землю. Все. Уже по земле они ни ходят, ни лазят. А [нрзбрчв] прячатыся ну каждый в сваей...места [нрзбрчв]. В общем уже свабодно они не ходят. [нрзбрчв]

В: Эта здесь рассказывают или у вас на родине?

О: и на родине так и у нас гаварылы и здесь[нрзбрчв] гадюкы, этих, ужей, ящерицы вот эта все прячатыся.

В: А вот не гаварили у вас на родине, што в лес нельзя хадить, патаму-што ани там сабираются? [нрзбрчв]

О: Нет там не была...

В: а! Небыла леса.

В(1): А скатинка у вас была там?

О: Там?

В(1): Карова?

О: Карова.

В(1): А вот скажите вы кагда ее выганяли? В какой день?

О: Первый день?

В(1): Да. Не знаете, не была праздника в [нрзбрчв] например, нет?

О:Нет. У нас выганялы, кагда...тепло, так и выганяют. [нрзбрчв] тепло уже

В(1): Угу.

О: можна выгнать. Выганялы.

В(1): А как там, не знаю, может быть давали хлебушка или выганяли специальной ветачкай, не была такова?

О: Ну там...[нрзбрчв] вербы. Вербы ж святятъ, на вербне вакресенье, веточкой выганяют [нрзбрчв] вербой

В(1): А патом ее куда?

О: Ту веточку?

О: Угу.

О: [нрзбрчв]не выбрасывают

В(1): Не выбрасывают? А если вот ана старая, то куда ее?

О: Ну говорят спалить дота нада

В(1): Спалить?

О: Угу. Не выбрасывать

В(1): А вот кагда скатину ставят[нрзбрчв] закончилась?

О(?)[нрзбрчв]

В: Спасибо.

О(?):[нрзбрчв] давайте

В(1): Мы щас еще пагаварим.

В(1): мы закончили с вами про то как вот скатинку ставили вот в дом [нрзбрчв]. А эта не была специального дня?

О: [нрзбрчв]

В(1): А Пакров праздник такой вы знаете?

О: Знаю.

В(1): расскажите

О: Пакров.

В(1): Угу.

О: Эта в России [нрзбрчв], а тут [нрзбрчв]

В(1): А там у вас как-то ...вот в Пакров што ли ставят скатину или што?

О: Так...ну тоже смотря как пагода. Как эта ..в связи с пагодаю все. Если холодно, значит [нрзбрчв]ставят или марозы. Марозы сильные на траве пряма снег, уже не гонят карову, в России. А тут што ли зима [нрзбрчв] мароз и по траве снежок, то не гонят[нрзбрчв]. Не выганяют, патаму-што вредна если [нрзбрчв] с теленкам так холодно, она [нрзбрчв]штоб она теленка не сбросила.

В: А здесь снег бывает?

О: Мало

В: [нрзбрчв], да?

О: [нрзбрчв]

В: Ага. А вот бывает такое время, кагда ветры очень сильные дуют?

О: Эта писят третий, писят четвертый год. Зима [нрзбрчв]была [нрзбрчв]. Ужас. И така буря и снег несло с землею. И вот эта на крыше, с той стараны, там кухня. И вот эта с кухней так все заравняла. Кухню, как туннель прокапувалы. Сильный такой снег. Это [нрзбрчв], а патом [нрзбрчв] раскапувалы [нрзбрчв]. Корова была [нрзбрчв]. И снег насылы в кастрюлях. Еще газу не було, а плита такая ...углем палылы. На ту плыту кастрюлю ставылы. Снег идее, ростане и воду делали для коровы напоить. Эта писят третем, писят четвертом год...

В: А вообще здесь ветры не очень сильные, да?

О: Бывалы. Сечас вот как-та меньше вот эти годы. А то ветры сильные.

В: А вот есть время какое-то, кагда сильные ветры дуют?

О: Ну...Оны када как. Особенно весной.

В: Весной, да?

О: Да. Особенна весной. Пряма из землею [нрзбрчв] ветер дует, дует, просто [нрзбрчв]. И патом уже, смотрим што уже начало пыль, уже [нрзбрчв] шо вон там, ну как пыль

[нрзбрчв] делали эта...пасадку [нрзбрчв] пыль, то адни верхушечки [нрзбрчв] лесаполасах. Пovyрубувалы сечас все. Эта Гaрбачевская перестройка, эта ужасна.

В: А вот называют эти ветры как-нибудь? Ну какое-нибудь асобое название у них есть? Вот кагда ветры начинают сильные дуть.

О: Я не знаю. [нрзбрчв]

В: А вот не слышали еврейские кучки гаварят?

О: А...Но эта перед этим...перед нашей Паскай за неделю эта верующие, но [нрзбрчв] в конце...в декабре. А потом уже второй раз, в писят четвертам гаду [нрзбрчв] в январе апят павтарилась вот эта вот шо снегам. Снег и пыль и все вместе эта [нрзбрчв] пряма сквазняком. Ни то шо там, а пряма как струя. Не вазможна была штоб прайти напротив.

В(1): А старые люди не гаварили што [нрзбрчв]?

О: Нет

В(1): Нет?

О: Нет. Такова разговора не была

В: А вот вы гаварите за две ...за две недели перед Пасхай, да? Эта вот обязательно вот перед Пасхой обязательно дует ветры, да?

О: Да. [нрзбрчв] еврейские кучки, а пачему называется, я не знаю. Называются еврейские кучки. Но я в Рaссии жила, я ...у нас там не понымалы шо есть евреи, есть [нрзбрчв] какие-та. А сюда прыйхалы тут в оснавном жили украинцы.

В: А здесь жили евреи, когда вы сюда приехали?

О: Не было.

В: Не было, да?

О: Не было. Так оны можеть и жили, но уже фамилии не еврейски. Ну када я работала то из Сак був, но он [нрзбрчв]Салиев фамилия была

В: Салиев. Угу.

О: Салиев. А патом [нрзбрчв] тоже еврей. А еще, ну говорылы шо фамилию поменял, но [нрзбрчв]. правда не знаю. Русский, еврей, какая у нас разница, и татарин и украинец, ну вот какие мы разные? Все одинаковые люди, но только понятие в каждого свое. А так.

В(1): Ну не знаю, по одежде можна отличить?

О: Как вы одевааетесь, я также.

В(1): Не...ну да. Вот, кагда вас сюда завазили, вы вот гаварите, вербавали людей с разных мест, наверна люди приехали как-та отличались друг от друга.

О: [нрзбрчв] как булы так и есть

В(1): И тех других [нрзбрчв]?

О: Да. Да. Ну старушки знаете юбку насылы эта [нрзбрчв] а патом [нрзбрчв]таки стали

В(1): А ани с какова места были эти старушки?

О: [нрзбрчв]

В(1): Угу.

О: С Украины многа.

В: А вот...знаете были тут такие Шабановы или..?

О: Да. Да. Это в Журавлях.

В: А в Журавлях, да?

О: Да. А вы знаете их?

В: Вот мы слышали [нрзбрчв]работаем...А вот ани кто вот по национальности вот?

О: Я?

В: Нет. Вот ани, Шабановы.

О: говорылы шо евреи.

В: Евреи, да?

О: Нет, нет. Караимы.

В: Караимы.

О: Да. Караимы.

В: Ага.

О: Так. Я не знаю[нрзбрчв] гаварили ани караимы [нрзбрчв]. мне кажется эта просто по вере, вот эта разница может караим и еврей. [нрзбрчв]

В: А вот в...в Лесновке ...ну эта близка, Лесновка, да?

О: [нрзбрчв]?

В: Лесновка.

О: Лесновка? Эта возле Сак. Это километров двенацать от сюда.

В: Вот там...вот там, мы слышали, караимскае общества была. Вы не слышали?

О: Нет [нрзбрчв]

В: А про караимов вот што вы слышали? Вот гаварят што-нибудь. вот кто такие караимы?

О: Нет.

В(1): А с Шабановыми вы общались?

О: Да. Он был бригадирам овощной бригады. Он хороший...как...специалист. Строгий, но строгий по ...по работе. Строговав, было за што. Не то што он там, а ...а па работе хто што-та не правильна сделал он спросит почему. Хороший [нрзбрчв]. жена учительница была. Два сына была, сечас не знаю. [нрзбрчв] в Журавлях знаю [нрзбрчв].

В(1): А они отличались чем-то?

О: Нет.

В(1): Внешне...

О: Нет.

В(1): А то што они там веры другой, они...у них какие-то сваи праздники были, люди говорили, нет?

О: Ну как...вот эта Беккер. Ну у нас, как ево, челавек умер на кладбище идуць ну многа людэй, провожают челавека и потом от туда возвращаются поминать. А Беккер вот этот, он с Сак сам, в Саках жил. [нрзбрчв] складе работал, говорэ: «Я не понимаю зачем эта делают. А у нас, вот мать [нрзбрчв] хороныв свою на кладбище сколько была людэй, я всем по тры рубл»...это еще то, до перестройки. В то время три рубля еще деньги щитклось – «я всем на кладбище по три рубля роздал и все. Ни каких поминок. А у вас вотки скока, да скака ну...суета какая большая». Вот это ...это он еврей так говорит. Это ево слава я слышала сама. [нрзбрчв]

В(1): А вы не слышали што может быть они как-то и хоронят по особому?

О: Вот эта не знаю.

В(1): Не знаете?

О: Неа.

В(1): Што в ткань их заварачивают?

О: А, эта татар так

В(1): У татар?

О: Ага.

В(1): А как у них? Вы были у них на похоронах?

О: Я не була, но вот по деревне када несуть...

В(1): Да.

В(1): ...несут и што?

О: [нрзбрчв] оны прыйхалы, отак у магазыни стаялы там за хлебам[нрзбрчв] татарачки[нрзбрчв] я, разгавариваем. Вот так. Имена с татарами. Ну как у вас? [нрзбрчв] рассказывать. У них, кагда умирает мущина, то одевают только мущины. Женщины не присутствуют. А када женщина умирает, то только женщины [нрзбрчв] на кладбище женщины не ходят.

В: Вообще, да?

О: Вабще.

В: Угу.

О: Вообще. Гаворит, када пахаронят тада, када там вздумается пайдеть. Ана [нрзбрчв] магилки, када вот пахаранили, она не знает, пака ее не довезуть там хто там знае магилку, не пакажуть. Женщины [нрзбрчв] только не женщины. И по деревне несуть на плечах, вот насилки и [нрзбрчв] ну када [нрзбрчв] вот эта [нрзбрчв] кавер заварачивали, а там двацать пять метрав ткани. И эта заварачивают, как кукалку говорят: «Заварачуем ну делаем», как платок вроде завязуют, а патом уже я сматрю [нрзбрчв] заматают как куколку гаварю.

В: А какая, белая ткань?

О: Белая, по-моему. [нрзбрчв]. Ткани я не видила.[нрзбрчв] ани несуть под этим, под кавром. А так не знаю [нрзбрчв] по дороге. Несуть быстро.

В(1): Быстро?

О: У нас идуть провожать пакойника так...уже.[нрзбрчв], а у них шагом быстрым. Быстро, быстро шагають, шагають. Идуть и шо та читають по своему. Но нам та не понятно. [нрзбрчв] Бубубу, бубубу, ну гаварят. Патом замалчалы. Прошли сколька там шагов, опять, бубубу. Якута малитву ани читают. Но нам эта, не знаю. И взаде калону идут там скоко человек, машины ихни. Оны их[нрзбрчв], но сами идктъ на кладбище значит забирать отсюд[нрзбрчв] у них на третий день идут паминать, а у нас сразу, как загрыблы, идуть. А у них на третий день и патом на седьмой [нрзбрчв].

В: А харонят...Извини пожалуйста

В(1): А на третий день женщин могут прити?

О: [нрзбрчв] не заинтерисовалась, не спрасила я. [нрзбрчв]

В(1): Вот вы гаврите [нрзбрчв] имена [нрзбрчв]?

О: Они, они хто приежае ну как, эта видима[нрзбрчв] с нашей деревне, а то ани приежають с разных деревень. И знакомые, и [нрзбрчв] приежають. Ну машин, машин многа и тут [нрзбрчв] за этим пакойником. И идут челавек сорок, шисят. [нрзбрчв] так падбегают и миняются, кто несет насилки на плечах, приходе другой значит [нрзбрчв] плече патставлят тай отходе, который уже пронес скока метрав. Их челавек, ну...с одной стараны четыре или пять, и с другой стараны. С двух старон. И вот эта меняются все дорогу..

В: А на какой...день харонят, не гаварили?

О: они сразу

В: Сразу, да?

О: [нрзбрчв]. У нас пака палежит, [нрзбрчв] у нас то гроб ждуть, кто там должен прыйхать. А ани...[нрзбрчв]умер вот и уже уносят на пахараны.

В(1): А не говорили почему? [нрзбрчв] быстра так бегут

О: Ну[нрзбрчв]

В(1): А [нрзбрчв] магилу кладут?

О: [нрзбрчв]

В(1): А на седьмой день на кладбище они идут или только паминки делают?

О: Я не знаю на кладбищу, а так [нрзбрчв]пакойник, то туда ва двор идут.

В(1): А, в дом?

О: Да. В дом паминать.

В(1): А харонят вот татары у них на кладбище свае какое-то [нрзбрчв]?

О: Да, да. У них отдельно, у нас отдельно кладбеще. Наша кладбище ну как квадрат, а здесь [нрзбрчв] за стенку то кладбище. Там харонят. [нрзбрчв]так оны потребовалы, кагда прыйхалы, потребовалы отделить нам места для кладбища [нрзбрчв]. И им обозначили.

В: А памятники какие ставят на кладбище татары?

О: Не видели.

В: Не видели, угу.

О: Не видела. Не видна. Вот я была на кладбище, вот харанили там родственника так стенка, не видна. Шо та маленькае так не видна шо, у нас вот памятники стоят, а то шо та там наверна [нрзбрчв]. Я не знаю.

В: А вот не слышали, как памятник ставят в головах или в ногах вот у ...татар?

О: У нас в головах ставят [нрзбрчв]

В(1): А у нас почему в головах? А не слышали[нрзбрчв] нет?

О: Ну а как в нагах... ж ставят крест, в нагах

В(1): Да.

О: Памятник в нагах. Так шо...вроде он должен...памятник [нрзбрчв] крест[нрзбрчв]малыться. Вроде так.. но оттуда ни кто не прыйшов, не рассказав как там.

В: А вот вы гаварили такое, вот [нрзбрчв], кагда харонят очень быстра, бегом, а вот кагда ...кагда колакал званил вот бывает, так што они хоронят, похараны идут татарские и колокол вдруг зазванил? Нет, не слышали такова?

О: У нас это в Долинке там [нрзбрчв]. Ну у нас есть [нрзбрчв] наверна, там ходят на лекции [нрзбрчв], а в том ...в той деревне, восемь километрав нас, сюда на [нрзбрчв]. там [нрзбрчв] был клуб кадато, до перестройки, а патом атдалы татарам мечеть. А скоко там, ну вот эта как оно кричали [нрзбрчв], он кричит. Сначала выйдем утром, особенно в пол шестова, уже кричит [нрзбрчв]

В: Ведь колакала нет, да, здесь?

О: Нет

В: Угу.

О: [нрзбрчв]а он [нрзбрчв]кричит.

В(1): [нрзбрчв]А зачем кричать?

О: [нрзбрчв]

В(1): А [нрзбрчв]

О: [нрзбрчв](приходиылы вси, да.)

В(1): А вот ани кагда приходят, например, патом на кладбище, татары [нрзбрчв] ани што-нибудь с собой приносят? Не знаете, да? [нрзбрчв]

В: А вот вы гаварили, што вот....в нагах ставят крест, да? Што бы вот сматрел, да? А здесь в головах, да? А ...

О: Крест ставят...эта, человека ложать с запада на восток. Галава на запад, а ноги на восток. Должен он...по идее вроде он должен так ити на восток [нрзбрчв]

В: Угу. Панятна.

О:И вот щас хоронят и крест ставят в нагах. Крест или памятник, в нагах

В: Эта здесь так делают, да?

О: [нрзбрчв]

В: Угу.

О: [нрзбрчв]не знаю у татар как эта [нрзбрчв] у православных.

В(1): А в доме как мертвава клали?

О: В доме?

В(1):Да.

О: К дверям нагами. Как выносят пакойника [нрзбрчв] туда галавой, туда нагами.

В(1): А почему именно нагами к двери?

О: Ну как человек идет, галавой к дверям, а нагами вперед, нагами вперед.

В(1): а после того как вынесли вот у вас не мыли там палы, например?

О: Моют. Моют

В(1): А зачем?

О: Ну так солька народа пройде, знаете, есть...так шо никто не прыходе, а есть прыходе многа к пакойнику. Ну падтирають после этава.

В(1): [нрзбрчв] не переварачивают[нрзбрчв] нет? А што можна полагить вот в магилку?

О: [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв]. А денежки кидают?

О: Кидают. [нрзбрчв] А! Штоб патом [нрзбрчв] на том свете [нрзбрчв] дарогу покупали.

В(1): А!

О: Эта...эта проста [нрзбрчв]

В(1): Угу.А платочек не кидал ни кто?

О: Платочки раздают эта [нрзбрчв]. Хто. женщины[нрзбрчв]. это у православных.

В(1): Угу.

О: И каждой по платочку там. На голаву платочек [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв]

О: Што б патом паминали этава пакойника[нрзбрчв]

В(1): А вот кагда пакойника, вот ево обмывали, вот эта мыла и мачалку эта куда? Не знаете, нет?

О: [нрзбрчв]

В(1): А вот кагда закапывают, то кидают землю?

О: Да.

В(1): А рукой или лапатай?

О: када...ну када у нас уже стал батушка, гаворять, но прачитал малитву, а патом бэрэ лапату и три раза значит, ноги. Патом, вроде гаворыть, шо все, я запечатал [нрзбрчв]брасайтэ. А если без батушки хоронят, то значит люди все па три берут горсточки. Три раза. [нрзбрчв]

В(1): А вот у вас не была таких женщин на родине еще или здесь каторые как бы вот читали или плакали там?

О: Читали.

В(1): [нрзбрчв]

О: Ну эта церковные

В: Эта специальная женщины есть, каторые занают, да?

О: Есть. Есть такие [нрзбрчв] читают [нрзбрчв]упакой, есть такие [нрзбрчв] и вот эта читают[нрзбрчв]

В: И вот здесь такие есть, да?

О: Да эта везде. Эта везде.

В: Их приглашают, да?

О: [нрзбрчв]приглашают, ани сами приходят. Приходят, ну как....прыйде пасмотрэ[нрзбрчв] ну и [нрзбрчв]там.

В(1): А на родине у вас была так што [нрзбрчв]? [нрзбрчв]

О: Ну была. Там када эта [нрзбрчв] ну када [нрзбрчв] ну в общем...есть малитвы разные[нрзбрчв]

В(1): А, вот так?

О: [нрзбрчв]

В: [нрзбрчв] эта гаварят бажественные женщины или ...их как-нибудь называют?

О: Верующие

В: Верующие.

О: Да.

В: Угу.

В(1): А вот [нрзбрчв]каво читали вот бажественными [нрзбрчв]? у вас были такие старички вот бабушки, каторые ...Не помните? А были люди, каторые гаварили што будет?

О: Ну эта хто Евангелие читал, те гаварили. [нрзбрчв] кагда канец света будет и как вот эта правда шо эта [нрзбрчв] переплетен, в смысле, эта электричества правда. Эта кто читал Евангелие.

В(1): А што еще они гаварили? Правда, а еще? А Евангелие эта вот ... у каждая в доме была?

О: Нет. Не у каждая. У нас не была, например [нрзбрчв]

В: А вам не интересна была или проста вот...небыла у вас книги? Вы хатели бы штоб у вас была Библия дома или Евангелие?

О: [нрзбрчв]

В: Читать тяжело?

О: Связываться с этим [нрзбрчв]

В: [нрзбрчв]. А што для этава нужна? Кто может?

О: Время. Это [нрзбрчв] нада [нрзбрчв]. И каждый лишний раз никуда не атарваться только заниматься [нрзбрчв]. Только в монастырях можна заниматься. Таким, прастым людям до этава [нрзбрчв]

В(1): А расскажите вот эти люди, [нрзбрчв] Евангелие их многа была здесь?

О: [нрзбрчв]сабирался нынче [нрзбрчв]и люди так, кто куда [нрзбрчв]

В(1): А вы видели эта Евангелие у каво-нибудь?

О: Не видила.

В(1): А ни ево прятали или ...?

О: Не знаю

В(1): Не знали? [нрзбрчв]

О: [нрзбрчв]

В(1): А откуда вы знаете вот ани [нрзбрчв]?

О: [нрзбрчв] рассказывала[нрзбрчв]. свекровь мая [нрзбрчв]

В(1): Ана читала?

О: Да. Вроде у ее отца была там Евангелие, Библия [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв]?

О: Вот так как-та прогаварила [нрзбрчв]

В: Ана сказала што скоро будет канец света или как?

О: Ну эта как...предвидила [нрзбрчв]. Как рассказывает, вроде писалась[нрзбрчв] вот [нрзбрчв] вот в правадах. Вот паутина. Все паутинаю заплетена буде канец света. Када? [нрзбрчв]

В: А вот про самалеты не гаварила вот паутина, вот железная...?

О: [нрзбрчв]

В: А здесь такие люди ...есть такие люди, да, вот каторые читают Библию?

О: Есть [нрзбрчв] тут в общем [нрзбрчв]

В: А вот есть знающие люди, каторые может не по Библии, а вот проста могут там вот лечить или там вотугадывать што-нибудь?

О: Ну эта я ж гаварю [нрзбрчв]

В(1): А у вас была такое што балел ребенак [нрзбрчв]?

О: Ну у нас тут бабке [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв]?

О: Ну [нрзбрчв]

В(1): А там в деревне таких не была?

О: Ну может и была, [нрзбрчв] знаете...тада та была маладая [нрзбрчв]

В: А вот была што русские или украинцы обращаются к татарам, например, вот ...што б памагли там выличили или ...?

О: Может кто и обращается [нрзбрчв] маладежь, там больше.

В: Панятна.

О: [нрзбрчв]

В: А вот эта, вот эта, вы гаварите, што бабушка есть вот... к ней ходят только ...только русские, православные или...

О: Татары

В: Татары ходят тоже, да?

О: Ходят. [нрзбрчв] или проста [нрзбрчв] я не знаю

В: А вот што гаварят, откуда она знает вот.... родители были может бабушка [нрзбрчв]?

О: Не знаю. [нрзбрчв]

В: [нрзбрчв] спасибо.

В(1): А вы сказали [нрзбрчв] в доме вот в этом [нрзбрчв]да?

О: [нрзбрчв]

В(1): Да, но вы сказали што вы знали што ани здесь были, откуда вы узнали?

О: [нрзбрчв] каторый нам рассказывал эта. Он был украинец [нрзбрчв]

В(1) Ана вам рассказывала, да?

О: [нрзбрчв] аны уйхалы на Украину и дом асвабадывся [нрзбрчв] прыйхалы

В(1): А вы вот приехали и в доме какие-то были вот вещи аставлены?

О: Вещи...

В(1): Вааобще пуста все была, да?

О: Стол был фанерный, каторый переселенцам давалы, квадратный.

В(1): А вы дом перестраивали?

О: Только веранду вот эту [нрзбрчв]

В(1): А [нрзбрчв] с этава дома, каторый [нрзбрчв]?

О: Ну у нас на родине деревянные дама строят [нрзбрчв]. Вот там у нас [нрзбрчв] на родине [нрзбрчв].

В(1): А вот не рассказывали, што ...не рассказывали....

О: А ну кА

О(?): Кушайте, кушайте на здоровье.

О: Вам же паставылы, кушайте, пьйте. И [нрзбрчв] ну а шо.

В: Скажите пожалуйста, вы слышали што был еврейский калхоз раньше?

О: Ну эта была до вайны

В: Угу.Гаварили, да, што-та?

О: Гаварили. Гаварили, но [нрзбрчв]

В: А вот евреи, каторые здесь жили вот вы называли фамилии, ани из калхоза из этава были или эта патом уже приехали?

О: Ну эта Шабанов? Он там жил, в Журавлях. А вот эти Капылы оны прыйхалы с Украины откуда-то и Беккер это в Саках жил и сечас живет. [нрзбрчв]

В: А вот тут есть еще такое метса, каторое называется «Еврейский бугор», да?

О: Эта школа у нас там, там.

В: А почему так называется?

О: Там евреев многа пострилялы. Там, када мы прыйхалы [нрзбрчв] яма была, [нрзбрчв] глына загатова бралы [нрзбрчв] и туда за глынай хадылы. [нрзбрчв] стары жители гаварылы, што там яма, там дето булы евреи. Шо туда вывели немцы [нрзбрчв], а одна женщина, ана шас в Саках живет. Кушайте, пажалуста. Кушайте. Не стесняйтесь.

В: Спасибо.

О: Не стесняйтесь. Ну вот кушайте. [нрзбрчв] кушайте. Вам далы, то кушайте. Ну шо ты такой скромный?

И там гаварылы, одна женщина, жили они в четырехквартирном. Вин говорыв, вона была и када их уже выганялы, це, евреев, а вот тут [нрзбрчв] дорога чуть [нрзбрчв] идет. И вот аны вылазылы на чердак и в окно выглядувалы как их пагналы туда на верх.

И там, до той ямы, де школа внас. Шас там яма [нрзбрчв]. И там их вроде расстреливали тех евреев.

В(1): Сколька?

О: И так [нрзбрчв] бугор. Там, коло той ямы, школа, немцы видступылы и [нрзбрчв] яма была [нрзбрчв]

В: [нрзбрчв]

О: [нрзбрчв] школу ходылы[нрзбрчв] дети ходылы учылыся, я прыходыла, но ...Ходылы за глынай туда, но [нрзбрчв]шоНо наверна засыпали все, ни чего не было выдно.

В: Так там памятник стаит? Эта вот на том месте стаит памятник?

О: Не знаю. Может и там. Может и на том.

В: А вот не гаварили у вас, пачему немцы евреев расстреливали?

О: [нрзбрчв] кушайте, кушайте.

В: Спасибо.

О: [нрзбрчв]

В(1): А можна?

О: [нрзбрчв]

В(1): А она веру [нрзбрчв]?

О: [нрзбрчв]

В(1): Да?

О: Да.

В(1): А вот ваше время, кагда вот вы там [нрзбрчв]маладежи, кто-нибудь женился на татарах или татарках?

О: Ну татары стали уже в девяностые годы [нрзбрчв]. в девяноста [нрзбрчв] када Гарбачев правыв. Гарбачева тоже татарка и вот разрешили им сюда

В: Татарка, да, жена Гарбачева?

О: Жена Горбочева татарка. [нрзбрчв]вот так бы жили Люды и всеб на местах было и воны жили там не плохо, и тут жили люды ни касалыся ни кто ни да кого. А сечас мы с ними [нрзбрчв] разгавариваем [нрзбрчв] и все. Ну как-то вот это не хорошо [нрзбрчв]сделала, шо [нрзбрчв] все пагибло у нас. Я ж гаварю, што савхоз был милианер, а после этава Гарбачева ничего не стала. Все. Сколька была ската у нас, все уничножили, все. А завод кансервный разграмилы.

В(1): А вообще с татарами вы как-то [нрзбрчв] вы?

О: [нрзбрчв] ниче, разгавариваем. [нрзбрчв]

В(1): Па-русски харашо [нрзбрчв]?

О: Да.В(1): А они стабой...между сабой...

О: Па-татарски разгаваривают. У нас [нрзбрчв]как вам сказать, внучка[нрзбрчв] бегал [нрзбрчв] ну как детвара[нрзбрчв], а внучка падходе, говорэ: «Бабушка, казалы» вот называе [нрзбрчв] казав шо будем резать вас» [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв] вы думаете? [нрзбрчв]?

О: Да. Но ани сечас боряться штоб выгнать всех толька [нрзбрчв] Крым шобы астался татарским. Шоб ихня была Республика. Вот. [нрзбрчв] не щитают сколько мы тут труда влажили, мы прыйхалы маладымы сюда. Сколька труда. А куда я сечас, куда?

Я там не нужна [нрзбрчв], а тут брасать и эта...дом выкупылы и все. И дети все тут [нрзбрчв]. Все крымские. Вот это [нрзбрчв]. пачему же [нрзбрчв] ну живите. [нрзбрчв]

И панимаете, оны там [нрзбрчв]. Оны бежалы за ней, прыбежалы к двару и начав плевать. [нрзбрчв] «Што ш ты делаешь?» - такой [нрзбрчв]. Падрос, вырас [нрзбрчв]ну милиция там [нрзбрчв] втарой раз, а втарой раз [нрзбрчв] может де в Крыму, дома нет, спрятався. Пабаявся што [нрзбрчв]

В: Ну так может проста так хулиган папался.

О: Ну может быть. Может быть и такой.

В(1): [нрзбрчв] кагда вы сюда приехали не знаю, может быть ...ну...рассказывали нахадили, ну люди нахадили какие-нибудь ну закопаные вещи или што-нибудь такое, была? Нет?

В: А вот по украински вы гаварите?

О: Гаварю. а што украинским [нрзбрчв]

В(1): Ну какой-та вот...

В: А эта вы на родине научились или сдесь уже, по-украински?

О: На родине

В: Там украинцем многа, да тоже была?

О: Нет. У нас [нрзбрчв] в оснавном там русские, ну почему-то в нашем районе, там где наш район русские. Вот район русских, а рядом украинцы и вот мы больше как, к украинскаму. Ну проста как называют, хахлы. Па [нрзбрчв]. ни украинцы, ни русские – хахлы.

В: Панятна. А хахлы эта вот не украинцы, не русские. Эта среднее?

О: Как-та ано больше к украинцам. По разговорам, больше к украинцам. [нрзбрчв]

В(1): [нрзбрчв] гаварят по-украински?

О: Нет

В(1): Нет?

О: Толька русский.

В: А вот здесь с Украины вот приехали в шисятые годы, ани по-русски тоже гаварят, да?

О: Да. Вот маладежь в оснавном по-русски. По-русски.

В: Ну а нет здесь таких, каторые требуют што бы по-украински гаварили?

О: Нет. Больше [нрзбрчв]. очень тяжелый язык украинский, очень тяжелый. В оснавном вот туда запад. Вот это ш оны к западу прылыпылы нас сюда. Очень тяжелый, эта хуже татарскава. Татарскава мы не понимаемо, а украинский я не знаю [нрзбрчв]. против украинскава языка. [нрзбрчв] в этой, в Палтавскай области [нрзбрчв] у нево уже внуки. Он русский и внуки не хочуть в украинску школу там же заставляють Украина [нрзбрчв]. Ну, и зачем украинский? Када я еще хадыла в школу, то в нас урок был украинскава, адин урок. А тож в оснавном по-русски. А сечас зачем [нрзбрчв] это на Украину переводят. Ну переходьтэ [нрзбрчв]

<http://collections.ushmm.org>
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection